

el
violinista
sobre
el
tejado



EL VIOLINISTA SOBRE
EL
TEJADO
(FIDDLER ON THE ROOF)

COMEDIA MUSICAL

Basada en los cuentos
de Sholom Aleichems

Libro de Joseph Stein
y Sheldon Harnick

Música de Jerry Bock

INTERVIENEN

"TEVYE" el lechero JOSE SAZATORNIL "SAZA"

"GOLDA" su esposa

MARISOL LACALLE

"ZEITEL"

SONSOLES BENEDICTO

"ETHEL"

ANA DE GUANARTEME

"CHAVA" sus hijas

ALICIA CARRION

"SHPRINTZE"

AZUCENA GONZALEZ

"BIELKE"

ROSA MARIA ABOLAFIA

"YENTA" la casamentera

AMPARO SARA

"PERCHICK" un estudiante

ANTONIO MEDINA

"MOTEL" el sastre

ANTONIO CANAL

"LAZAR" el carnicero

ANTONIO LEBRERO

"MORDCHA" el mesonero

CARLOS RUIZ

"RABBI" el rabino

NARCISO OJEDA

"MENDEL" su hijo

ANTONIO DEL REAL

"AVRAM" vendedor de libros

JOSE M. NAVARRO

"NACHUM" un pordiosero

RAFAEL DEL RIO

"GRANDMA-TZEITEL" abuela Tzeitel

ANGELA DE LA HOZ

"FRUMA-SARAH" primera mujer de Lazar

MARI-CARMEN SANZ

"CONSTABLE" un policía

MARCO TUNEZ

"YUSSEL" el sombrerero

ADELARDO CURROS

"FYEDKA" un joven ruso

JULIAN GARCIA LEON

"SASHA" su amigo

MIGUEL ALONSO

"THE FIDDLER" el violinista ACACIO HERNANDEZ

BALLET Y COROS

(hombres y mujeres del pueblo)

EQUIPO TECNICO

Jefe de Maquinaria

ALBERTO LUACES

Jefe de Electricistas

JOSE GARCIA

Jefe de Uteria

JOSE LUIS BRAVO

Peluquería

GOYO

Atrezzo

J. MATEOS

Apuntador

TOMAS GAXA

Regidor

MODESTO SALGADO

Realización de vestuario

CORNEJO

Realización de decorados

VIUDA DE LOPEZ Y MUÑOZ
(construidos por Alberto Luaces)

Bocetos y figurines

SIGFREDO BURMAN

Representante

RAFAEL JARA

Coreografía

NELLY Y GINO

Dirección Musical

M. MORENO BUENDIA

Adaptación y Dirección

JOAQUIN DEUS

La acción se desarrolla en
ANATEVKA, un pueblo ruso,
durante la época revolucionaria
de 1905

LA PRENSA DE MADRID HA DICHO de "EL VIOLINISTA SOBRE EL TEJADO"

Con el título de Brillante Estreno de "El Violinista sobre el tejado" el crítico de "ABC" Leopoldo Hontañón:

"El Violinista sobre el tejado" comedia musical basada en los cuentos de Sholom Aleichems, con libro de Joseph Stein y Sheldon Harnick y música de Jerry Bock, tiene una serie de virtudes originales: limpieza; ternura; acción con profundo sentido; momentos, detalles y diálogos de una comicidad lógica, jamás forzada, y lógicas inserciones musicales...

Joaquín Deus, adaptador y director de la obra que el mismo ha conseguido para España, pudo ver cumplidas todas sus esperanzas de éxito gracias a su propio trabajo serio, eficacísimo, de conocedor del teatro y de la música, campos ambos que siente muy profundamente.

"ABC" 15 de Marzo de 1970

Eliás Gómez Picazo ha escrito en el diario "Madrid"...

Bella comedia, fina comedia, espléndida comedia la que gracias al entusiasmo y fé de Joaquín Deus, adaptador y director de la obra, puede contemplarse a partir de ahora. Joaquín Deus ha hecho una adaptación admirable y ha dirigido la representación de modo más admirable todavía. Con la ayuda de unos magníficos, expresivos y funcionales decorados de Burman, tan pronto estalla la escena en un cuadro de vivo color y movimiento, como refleja la soledad, la angustia y la desolación...

El mérito no es solo de Joaquín Deus. Lo tienen también en alto grado sus colaboradores más directos... Manuel Moreno Buendía como revisor de la partitura y director de la orquesta. A todos ellos alcanza parte del éxito.

En resumen, un espectáculo digno y un éxito memorable.

Diario "Madrid" 13 de Marzo de 1970

"El Alcázar" 13 de Marzo de 1970

Uno de los acontecimientos teatrales de mayor éxito en estos últimos años, en todo el mundo, es "El Violinista sobre el tejado". Se trata de una comedia musical, cuyo texto, de Joseph Stein, está basado en cuentos judíos de Sholom Aleichems. La partitura es de Jerry Bock. Llega a Madrid esta obra, cuando aún está en las carteleras de Londres y Nueva-York. Una auténtica novedad para nuestro público. Sin duda, "El Violinista sobre el tejado" sigue la mejor línea de la comedia musical...

La comedia musical que hemos visto en Madrid es muy grata. Su temática responde a unas narraciones hábilmente hilvanadas, que dan paso a los números musicales sin el más leve esfuerzo. Narraciones en torno a un padre de familia que desea casar bien a sus hijas. El contraste entre la mentalidad de los jóvenes y los mayores, en un pueblo judío de Rusia, en los primeros años del siglo actual. Se advierte ya en los jóvenes el deseo de cambiar las costumbres, la política, y la sociedad. La persecución de los judíos. La tragedia de un policía que tiene que dar la primera batida, comprendiendo la injusticia. Las lamentaciones de un industrial humilde que dialoga pintorescamente con su Dios. Y en fin, el éxodo...

La partitura está inspirada en el folklóre ruso y judaico. Tiene gran calidad y belleza. Se aleja del tópico. Está desarrollada con alegría y melancolía. Los números se suceden sin esfuerzo, como hemos indicado. Surgen con naturalidad las escenas de canción y baile. Hay colorido y ternura,... así en el texto como en el propio desarrollo melódico y orquestal. La acción discurre sin el más leve desmayo.

M. Díez-Crespo Diario "El Alcázar"

"Hoja del Lunes" 16 de Marzo de 1970

He aquí un éxito mundial: "El Violinista sobre el tejado", comedia musical de Joseph Stein y Sheldon Harnick basada en unos deliciosos cuentos de Sholom Aleichems, con música de Jerry Bock. Un gran espectáculo que se ha estrenado en toda Europa y América, y que, gracias a esta nueva etapa en favor del género lírico que ha iniciado el Ministerio de Información y Turismo, hemos tenido la dicha de ver y escuchar en el Teatro de la Zarzuela. Y volviendo a esta famosa comedia musical "El Violinista sobre el tejado" diremos que es una delicia, ¡Que bien están encajados todos los números en el texto! ...

La partitura es muy original y brillante; a nuestro juicio, los números musicales constituyen el mayor acierto de la obra. Las melodías están inspiradas en motivos populares, orquestados con gran modernidad...

La dirección de Joaquín Deus —feliz adaptador también del texto— nos pareció prodigiosa...

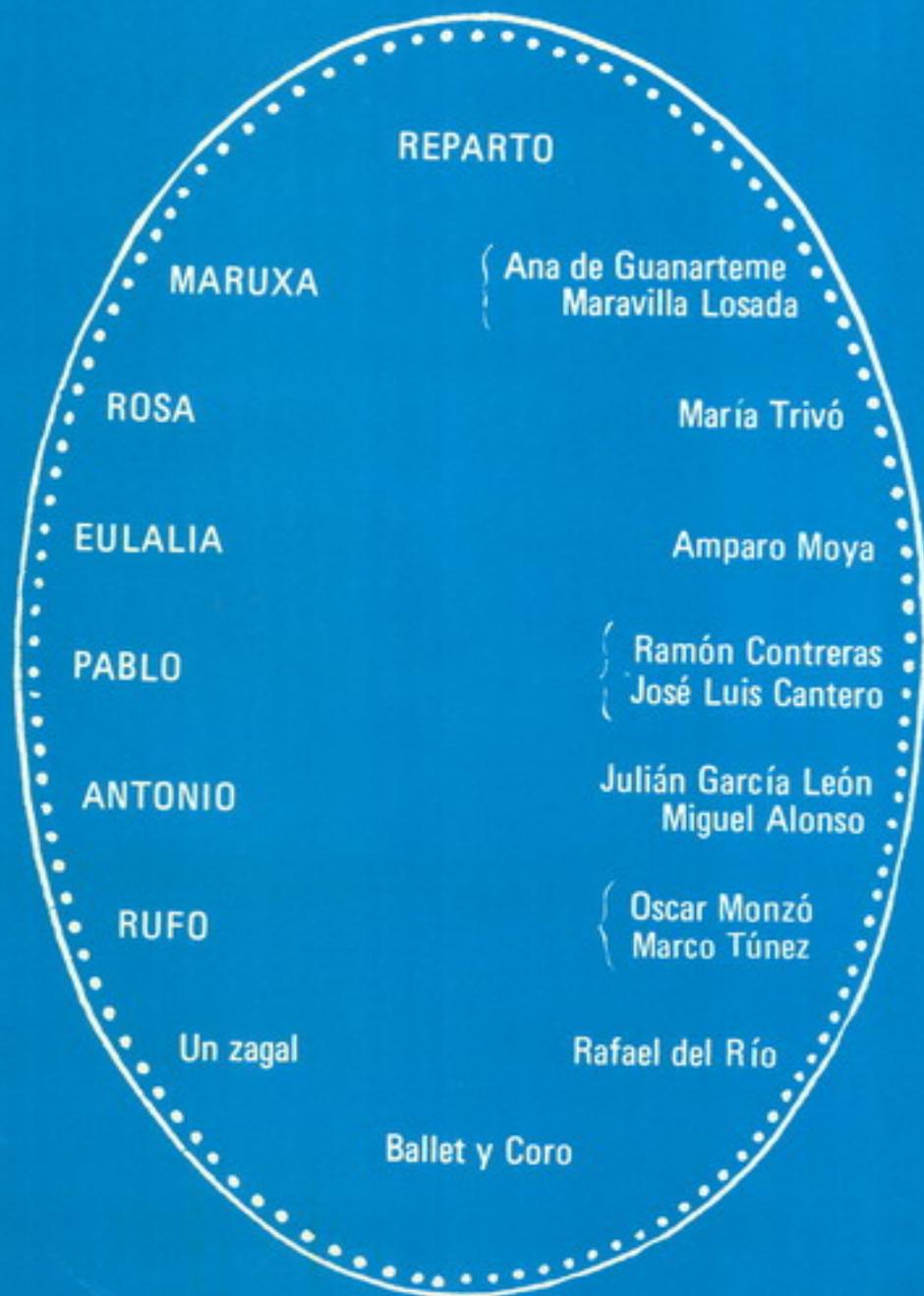
El público tributó a todos largas ovaciones mientras el telón se alzaba justa y repetidamente en su honor.

Andrés Moncayo de "Hoja del Lunes"

"MARUXA"

Incluido en nuestro plan de "Festivales", hemos creído imprescindible llevar una de las obras más representativas del género lírico español, este es el caso de "MARUXA" de L. Pascual Frutos y Amadeo Vives.

Esta obra no necesita referencia, está adjetivada por todos los públicos de España e indudablemente consagrada.



PROPOSITO

"El violinista sobre el tejado" llega a Madrid después de haber cumplido con extraordinaria brillantez un largo periplo. Norteamérica, Finlandia, Israel, Holanda, Dinamarca, Australia, Japón, Checoslovaquia, Suiza, Alemania, Noruega, Austria, Méjico, Francia, Argentina e Inglaterra saludaron con el mayor júbilo esta obra, con libro de José Stein, basado en un cuento de Sholom Aleichems, música de Jerry Bock y cantables de Sheldon Harnick. Se citan como principio y fin de la relación de países, dos de significación especialísima: porque fue Nueva York la ciudad que conoció el estreno en 1964 y que sigue con la obra en cartel, y porque Londres, en donde también continúa en pleno éxito, fue donde la contemplé deslumbrado hace ya dos años. Desde entonces sólo he tenido una idea: incorporar a España, traer a Madrid y continuar por las principales ciudades de nuestro país, el espectáculo por el que siento una devoción que se aumenta cuanto mayor es mi conocimiento y familiaridad con el libro, la música, las posibilidades que encierra.

"El violinista sobre el tejado" es, ni más ni menos, una comedia musical. Bastaría decirlo en otros puntos. En España también si el género no estuviese desacreditado entre nosotros, donde sólo excepcionalmente alcanzó la calidad que lo haga digno de sostener con holgura el paralelismo que pueda intentarse con otros más populares y de prestigio mayor. Comedia musical, sí, porque se trata de una obra de teatro, de una comedia en la que el tema, la acción, el diálogo poseen su propio interés; musical, porque las situaciones se ven subrayadas por la música y son muchos los números atrayentes, de fácil andadura popular, cosa bien distinta de lo populachero. En todo, pienso, hay calidad, ponderación armoniosa que parte del texto, prosigue en los pentagramas, continúa en las coreografías y los cantables, en el movimiento y la acción, en los personajes y sus problemas.

Porque lo creo así, no dudé al adquirir, primero, los derechos para España de "El violinista sobre el tejado", al adaptarlo después, al dirigirlo ahora, bien ayudado por un plantel excepcional de colaboradores, por un grupo de artistas presididos por Antonio Garisa, nombre que exime de la adjetivación; por directores como Nelly Gino para la coreografía, Miguel Roa para los coros, y Manuel Moreno Buendía, el mismo compositor de fuste, que ha revisado la partitura y la dirigirá desde el foso.

En estos momentos mis últimas palabras deben ser de reconocimiento hacia el Ministerio de Información y Turismo, gracias al que se ha hecho factible el sueño de que las representaciones puedan celebrarse en el Teatro de la Zarzuela, y de esperanza respetuosa en torno al veredicto del público y al refrendo de la crítica. En todo caso, con la conciencia muy tranquila de haber puesto la posible dosis de cariño y esfuerzo en el empeño.

Joaquín DEUS.